

Protokoll der Verwaltungsratssitzung	Verbale del Consiglio di Amministrazione
Im Jahre zweitausenddreizehn am neunzehnten des Monats Dezember (19.12.2013) um 09.30 Uhr ist in Corvara (BZ) – Skicarosello – Str. Col Alt 40, der Verwaltungsrat der Agentur „SÜDTIROL MARKETING“ zusammengetreten um folgende	Nell'anno duemila tredici il giorno diciannove del mese di dicembre (19.12.2013) alle ore 9.30 a Corvara (Bz) – Skicarosello – via Col Alt. 40, si è riunito il Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia "Alto Adige Marketing" per deliberare sul seguente
TAGESORDNUNG	Ordine del giorno
zu beschließen:	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung 2. Erschließung neuer Märkte 3. Künftige Struktur: Stand der Diskussion 4. Eigenfinanzierung der Agentur Südtirol Marketing 5. Ernennung des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung in der Agentur Südtirol Marketing im Sinne des Artikels 1 Absatz 7 des Gesetzes vom 6. November 2012, Nr. 190 6. Ernennung des Transparenzauftragten der Agentur Südtirol Marketing im Sinne des Artikels 43 Absatz 1 des Legislativdekretes vom 14. März 2013, Nr. 33 7. Allfälliges 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Approvazione del verbale dell'ultima riunione 2. Apertura verso nuovi mercati 3. Futura struttura: stato della discussione 4. Autofinanziamento dell'Agenzia Alto Adige Marketing 5. Nomina del Responsabile della prevenzione della corruzione per l'Agenzia Alto Adige Marketing, ai sensi dell'art. 1, comma 7, della legge 6 novembre 2012, n. 190. 6. Nomina del Responsabile per la trasparenza per l'Agenzia Alto Adige Marketing ai sensi dell'art. 43, comma 1, del D.Lgs. 14 marzo 2013 n. 33 7. Varie ed eventuali
<p>Vom Verwaltungsrat sind folgende Mitglieder anwesend: Dr. Ulrike Rubner (amtierende Präsidentin), Dr. Laura Piovesan Schütz, Dr. Daniela Zadra, Gottfried Schgaguler, Dr. Andrea Varallo, Dr. Erwin Lanzinger.</p> <p>Vom Rechnungsprüferkollegium sind folgende Mitglieder anwesend: Rag. Luciano Petriccione, Dr. Robert Peintner. Dr. Christof Brandt hat seine Abwesenheit entschuldigt.</p>	<p>Sono presenti i seguenti componenti del Consiglio di Amministrazione: Dr. Ulrike Rubner (Presidente in carica), Dr. Laura Piovesan Schütz, Dr. Daniela Zadra, Gottfried Schgaguler, Dr. Andrea Varallo, Dr. Erwin Lanzinger.</p> <p>Sono presenti i seguenti componenti del Collegio dei revisori dei conti: Rag. Luciano Petriccione, Dr. Robert Peintner. Dr. Christof Brandt è assente giustificato.</p>

Agentur Südtirol Marketing
Agenzia Alto Adige Marketing
 Pfarrplatz 11 / Piazza della Parrocchia, 11
 I-39100 Bozen / Bolzano

T +39 0471 999 888
 F +39 0471 999 800
 smg@suedtirol.info
 www.smg.bz.it

MwSt. Nr. / Part. IVA / VAT No.
 IT 02775100213

St. Nr. / Cod. fiscale / Tax No.
 94119310210

VVW Nr. / N. REA / REA No.
 BZ – 205514

Anwesend sind auch: Greti Ladurner und Dr. Marco Pappalardo, der das Protokoll führt.		Sono inoltre presenti: Greti Ladurner e il Dr. Marco Pappalardo, che redige il verbale.
Die Präsidentin Frau Dr. Ulrike Rubner übernimmt den Vorsitz des Verwaltungsrats.		Il Presidente Dr. Ulrike Rubner presiede la riunione del Consiglio di Amministrazione.
(omissis)		
Zu Punkt 5) Ernennung des Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung in der Agentur Südtirol Marketing		Punto 5) Nomina del Responsabile della prevenzione della corruzione per l'Agenzia Alto Adige Marketing ai sensi dell'art. 43, comma 1, del D.Lgs. 14 marzo 2013 n. 33
Die Präsidentin Dr. Uli Rubner teilt dem Verwaltungsrat mit, dass im Sinne des Artikels 1 Absatz 7 des Gesetzes Nr. 190/2012 die Agentur Südtirol Marketing den Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung „tra i dirigenti amministrativi di ruolo di prima fascia in servizio“ ernennen muss. Der Verantwortliche soll über die Aktivitäten der Agentur wachen und innerhalb des 31. Januar eines jeden Jahres einen Dreijahresplan für die Korruptionsvorbeugung dem Verwaltungsrat vorschlagen. Dieser soll dann laut Art. 1 Absatz 5 des Gesetzes 190/2012 an das „Dipartimento della funzione pubblica“ übermittelt werden. Folgende Person wird vorgeschlagen: Dr. Marco Pappalardo.		Il Presidente Dr. Ulrike Rubner informa il Consiglio di Amministrazione che, in ottemperanza alle disposizioni di cui all'art. 1, comma 7, della Legge n. 190/2012 l'Agenzia Alto Adige Marketing deve nominare il Responsabile della prevenzione della corruzione per l'Agenzia Alto Adige Marketing “ tra i dirigenti amministrativi di ruolo di prima fascia in servizio“. Il Responsabile deve vigilare sulle attività dell'Agenzia e presentare al Consiglio di Amministrazione, entro il 31 gennaio di ciascun anno, il Piano triennale per la prevenzione della corruzione. Ai sensi della L. 190/2012 il suddetto Piano dovrà poi essere trasmesso al “Dipartimento della funzione pubblica“. Viene proposta la seguente persona: Dr. Marco Pappalardo.
<i>Nach gründlicher Diskussion beschließt der Verwaltungsrat einstimmig Dr. Marco Pappalardo zum Verantwortlichen für die Korruptionsvorbeugung zu ernennen.</i>		<i>Il Consiglio di Amministrazione, dopo attenta discussione, nomina all'unanimità il Dr. Marco Pappalardo quale Responsabile della prevenzione della corruzione.</i>
Zu Punkt 6) Ernennung des Transparenzbeauftragten der Agentur Südtirol Marketing		Punto 5) Nomina del Responsabile per la trasparenza per l'Agenzia Alto Adige Marketing ai sensi dell'art. 43, comma 1, del D.Lgs. 14 marzo 2013 n. 33

<p>Präsidentin Dr. Ulrike Rubner teilt dem Verwaltungsrat mit, dass im Sinne des Artikels 43 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 33/2013 die Agentur Südtirol Marketing den Transparenzbeauftragten ernennen soll. Laut obengenannten Gesetzes Nr. 33/2013 soll der Verantwortliche für die Korruptionsvorbeugung auch als Transparenzbeauftragter ernannt werden. Der Verantwortliche soll über die Aktivitäten der Agentur beziehungsweise über die Veröffentlichung der Daten auf der Webseite „Transparente Verwaltung“, gemäß Anlage A des Gesetzes Nr. 33/2013, wachen. Folgende Person wird vorgeschlagen: Dr. Marco Pappalardo.</p>		<p>Il Presidente Dr. Ulrike Rubner informa il Consiglio di Amministrazione che, in ottemperanza alle disposizioni dell'art. 43, comma 1, della Legge n. 33/2013, l'Agenzia Alto Adige Marketing deve nominare il Responsabile per la Trasparenza. Ai sensi dell'anzidetta L. 33/2013 il Responsabile della prevenzione della corruzione dovrebbe essere nominato anche quale Responsabile per la Trasparenza. Il Responsabile deve vigilare sull'attività dell'Agenzia e, nello specifico, sulla pubblicazione dei dati sul sito web istituzionale sezione "Amministrazione Trasparente", ai sensi dell'allegato A della L. 33/2013. Viene proposta la seguente persona: Dr. Marco Pappalardo.</p>
<p><i>Nach gründlicher Diskussion beschließt der Verwaltungsrat einstimmig Dr. Marco Pappalardo zum Transparenzbeauftragten der Agentur Südtirol Marketing zu ernennen.</i></p>		<p><i>Il Consiglio di Amministrazione, dopo attenta discussione, nomina all'unanimità il Dr. Marco Pappalardo quale Responsabile della Trasparenza per l'Agenzia Alto Adige Marketing.</i></p>
<p>(omissis)</p>		
<p>Da sich keiner der Anwesenden weiters zu Wort meldet, erklärt die Präsidentin die Sitzung um 12.45 Uhr für beendet.</p>		<p>Dal momento che nessuno dei presenti chiede la parola il Presidente dichiara chiusa la seduta alle ore 12.45.</p>



Präsidentin / Il Presidente
Dr. Ulrike Rubner



Protokollführer / verbalizzante
Dr. Marco Pappalardo